
UVODNA RIJEČ	253
ČLANCI	
Bisera Plančić i Željka Zanchi, IMENSKE SLOŽENICE U POMORSKOM NAZIVLJU (znanstveni pregledni članak).....	255
Tatjana Balažić Bulc i Vesna Požgaj Hadži, HRVATSKI I SLOVENSKI: PRIKAZ PROUČAVANJA MEĐUSOBNIH ODNOSA (znanstveni pregledni članak)	273
Marina Oštarić i Leonarda Lovrović, KRATKA PRIČA U NASTAVI ENGLESKOGA JEZIKA (stručni članak)	289
Tina Kužić i Azra Plićanić Mesić, POUČAVANJE STRANOGA JEZIKA I RAČUNALO: VJEŠTINA SLUŠANJA (stručni članak)	297
Sofija Jakšić, UČENJE FRANCUSKOGA JEZIKA KROZ ŠANSONU (stručni članak)	309
PRIKAZI	
Siniša Ninčević i Bisera Plančić, PRIKAZ PRIRUČNIKA ZA UČENJE ENGLESKOGA JEZIKA <i>TABOOS AND ISSUES: PHOTOCOPIABLE LESSONS ON CONTROVERSIAL TOPICS</i>	323
Vesna Belić, PRIKAZ PRIRUČNIKA <i>MIRNE BRATULIĆ FOUND IN TRANSLATION</i>	327
Valentina Papić, PRIKAZ UDŽBENIKA <i>KOMMUNIKATION IN DER LANDWIRTSCHAFT</i>	331
Maja Barac, PRIKAZ KNJIGE <i>ANGLIZISMEN IN DER DEUTSCHEN UND KROATISCHEN JUGENDSPRACHE. EINE KONTRASTIVE UNTERSUCHUNG AM BEISPIEL DER JUGENDZEITSCHRIFT BRAVO</i>	337

Dragi čitatelji!

Posljednji broj časopisa *Strani jezici* za 2010. godinu (4/2010.) donosi pet novih znanstvenih i stručnih članaka i četiri prikaza

Bisera Plančić i **Željka Zanchi** razmatraju problematiku imenskih složenica u pomorskom nazivlju koje su uobičajene u engleskome jeziku, ali mogu stvarati poteškoće kod učenika i korisnika engleskoga jezika kojima je prvi jezik hrvatski. Imenske su složenice iznimno učestale u znanstvenome i tehničkome, pa tako i pomorskome engleskom jeziku, jer omogućuju opisivanje stvari i procesa u sažetom obliku. Autorice ističu potrebu za p(r)oučavanjem ispravna razumijevanja i uporabe imenskih složenica.

Članak autorica **Tatjane Balažić Bulc** i **Vesne Požgaj Hadži** prikazuje proučavanja hrvatskoga i slovenskoga jezika u posljednjih nekoliko desetljeća. Dok je druga polovica 20. stoljeća bila obilježena kontrastivnim pristupom, u 21. se stoljeću istraživanja proširuju socioligvističkim i korpusnim temama. Autorice zaključuju da će kombinirani kontrastivno-sociolingvistički pristup i dalje imati značajnu ulogu u učenju i poučavanju jezika, posebice srodnih, jer je omogućuje identifikaciju potencijalnih i otklanjanje pogrešaka na svim jezičnim razinama.

Slijede tri stručna članka koji se bave različitim temama, ali za koje se može reći da imaju zajednički cilj: poticanje motivacije za učenje stranoga jezika i pospješivanje procesa učenja i poučavanja stranih jezika.

Marina Oštarić i **Leonarda Lovrović** donose prikaz primjera obrade kratke priče u nastavi engleskoga kao stranoga jezika te raspravljaju o mogućnostima njezine primjene za razvoj vještina čitanja, govora i kreativnoga pisanja. **Tina Kužić** i **Azra Plićanić Mesić** u svome izuzetno informativnome članku ukazuju na važnost vještine slušanja u poučavanju stranoga jezika s posebnim osvrtom na ulogu računala u razvoju ove vještine kod učenika stranoga jezika. Razvoj suvremene tehnologije donio je, ističu autorice, inovativan i motivirajući oblik razvoja vještine slušanja koji omogućava učenicima susret s autentičnim govorom u izvornome sociokulturnom kontekstu. Članak **Sofije Jakšić**

podsjeca na poticajni učinak primjene šansone u učenju francuskoga kao stranoga jezika. Poseban je praktičan doprinos ovoga članka prijedlog kako obraditi šansonu *A quoi ça sert l'amour* s učenicima dviju različitih razina jezične kompetencije (A2 i B1).

Što se tiče prikaza, u ovome broju donosimo prikaze dvaju priručnika za učenje engleskoga jezika, jedan prikaz udžbenika za učenje (strukovnoga) njemačkoga jezika te jedan prikaz knjige. **Siniša Ninčević** i **Bisera Plančić** napisali su prikaz priručnika *Taboos and Issues: Photocopiable Lessons on Controversial Topics* autora Richarda MacAndrewa i Rona Martineza koji, iako objavljen 2001. godine donosi pregršt aktualnih i zanimljivih tema i aktivnosti za razvoj konverzacijskih vještina na engleskome jeziku. Priručnik *Found in Translation: Handbook With Exercises* (2010.), koji je zajedno s priručnikom za nastavnike napisala Mirna Bratulić, prikazala je **Vesna Beli**. Priručnik sadrži vježbe prevođenja kao sastavnoga dijela procesa učenja engleskoga kao stranoga jezika, a nije mu namjera razvijati prevoditeljske vještine. **Valentina Papić** napisala je prikaz udžbenika za učenje njemačkoga jezika u poljoprivredi (autorice Lévy-Hillerichove i suradnika) naslovljenoga *Kommunikation in der Landwirtschaft* i objavljenoga 2005. godine. **Maja Barac** prikazala je knjigu Nevekne Blažević i Brigitte Bosnar-Valković *Anglizismen in der deutschen und kroatischen Jugendsprache: Eine kontrastive Untersuchung am Beispiel der Jugendzeitschrift Bravo*.

Na kraju su sveska kazalo autora i popis recenzenata. Autorima zahvaljujemo na priložima, a recenzentima na pomoći u odabiru i pripremi radova za tisak. Naš suizdavač, Školska knjiga iz Zagreba, upoznaje nas sa svojim novim izdanjima.

Uvjereni da ćete i u ovome broju pronaći zanimljivo štivo, želimo vam ugodno čitanje.

Glavna urednica

Višnja Pavičić Takač sa suradnicima